

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

Session 2012

JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 2

Série L : 3 heures – coefficient 4

Série S : 2 heures – coefficient 2

Série STG (sauf CGRH) : 2 heures – coefficient 2

Série STG option CGRH : 2 heures – coefficient 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.
L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

*Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien
5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.*

Répartition des points	
Compréhension	10
Expression	10

TEXTE

ぼくは遠くにあるどこかの町をよく想像^{そうぞう}していた¹。そこには一軒^{いっけん}の家があ
って、その家にはぼくの本物の家族が住んでいた。小さいけれど、心が安^{やす}ら
ぐ家だった。そこではみんなが自然^{しぜん}に心を通いあわせる²ことができたし、感
じた³ことを何でもそのまま口にすることができた。夕方になると母親が台所
5 でご飯を作る音が聞こえ、温かいおいしそうな匂^{にお}いがした。それが本来のぼ
くがいなければならぬ場所だった。ぼくはいつもその場所のことを頭^{あたま}の中
で思い描^{えが}き⁴、その中に自分を溶^とけこませた⁵。

現実^{げんじつ}⁶のぼくの家には犬が一匹^{びき}いて、家族の中でその犬のことだけはすごく
好きだった。とても頭^{あたま}のいい犬で、一度何かを教えれば、いつまでも覚えて
10 いた。毎日散歩^{さんぽ}に連れて行って、二人で公園^{こうえん}に行って、ベンチに座^{すわ}っている
いろな話をした。ぼくたちは気持ちを伝えあ⁷うことができた。それが子ども
時代のぼくにとっていちばん楽しい時間だった。でもその犬は、ぼくが小学
校5年生のときに、家の近くでトラックにはねられて⁸死んでしまった。それ
からあとは犬はもう飼^かってもらえなかった。犬はうるさくて手間^{てま}がかかる⁹か
15 らだと言われたのだ。

犬が死んでから、ぼくは部屋に一人でもって¹⁰本ばかり読むようになった。
まわりの世界よりは、本の中の世界の方がずっと生き生きとした¹¹もの
に感^{かん}じられた。そこにはぼくが見たこともない景色^{けしき}¹²が広^{ひろ}がっていた。本や
音楽がぼくのいちばん大事な友だちになった。

むらかみはるき 村上春樹『スプートニクの恋人』^{こいびと}による

¹ 想像する : imaginer

² 心を通いあわせる : se comprendre

³ 感じる : ressentir

⁴ 思い描く : s'imaginer

⁵ 溶けこませる : se fondre dans

⁶ 現実 : réalité

⁷ 伝えあう : communiquer

⁸ はねられる : être renversé

⁹ 手間がかかる : prendre du temps

¹⁰ こもる : s'enfermer

¹¹ 生き生きとした : vivant, animé

¹² 景色 : paysage

**Travail à faire par les candidats de la série :
L - Langue vivante 2**

COMPRÉHENSION

A 次の質問に日本語で答えてください。

1. 本文はどんな文章ぶんしょうですか。（正しい答えの番号を書いてください。）
 - ① 歴史れきしの文章ぶんしょう
 - ② 昔話むかしばなし
 - ③ 小説の一部
 - ④ 新聞記事
2. 「ぼく」は本当の家族なかと仲がよいと思いますか。例れいをあげて説明してください。
3. 「ぼく」が想像そうぞうしている家と現実げんじつの家はどう違うちがいますか。
4. 「ぼく」がとても好きなものを2つあげてください。どうして分かりますか。
5. つぎの「そこ」はどこをさしていますか。（さす：designer）
 - ① 1行目の「そこ」
 - ② 3行目の「そこ」
 - ③ 18行目の「そこ」
6. 「ぼく」は家にいる犬のことをどう思っていますか。どうして分かりますか。
7. 14行目に「犬はうるさくて手間てまがかかる」とあります。だれがそれを言いましたか。
8. 本文に題名だいめい（タイトル）をつけてください。

B Traduisez en français le passage allant de la ligne 1 (à partir de ぼくは遠くにある...) à la ligne 4 (jusqu'à 口にすることができた)

EXPRESSION

Traitez, en **300 signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたはものを想像そうぞうするのが好きですか。くわしく説明してください。
2. あなたの家族について書いてください。

**Travail à faire par les candidats de la série :
S - Langue vivante 2**

COMPRÉHENSION

A 次の質問に日本語で答えてください。

1. 本文はどんな文章ぶんしやうですか。（正しい答えの番号を書いてください。）
 - ① 歴史れきしの文章
 - ② 昔話むかしばなし
 - ③ 小説の一部
 - ④ 新聞記事
2. 「ぼく」は本当の家族なかと仲がよいと思いますか。例れいをあげて説明してください。
3. 「ぼく」は家にいる犬のことをどう思っていますか。どうして分かりますか。
4. 14行目に「犬はうるさくて手間てまがかかる」とあります。だれがそれを言いましたか。
5. 「ぼく」がとても好きなものを2つあげてください。どうして分かりますか。

B Traduisez en français le passage allant de la ligne 1 (à partir de ぼくは遠くにある...) à la ligne 3 (jusqu'à 心が安らぐ家だった)

EXPRESSION

Traitez, en **200 signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたはものを想像そうぞうするのが好きですか。くわしく説明してください。
2. あなたの家族について書いてください。

**Travail à faire par les candidats de la série :
STG - Langue vivante 2**

COMPRÉHENSION

次の質問に日本語で答えてください。

1. 本文はどんな文章ぶんしょうですか。（正しい答えの番号を書いてください。）
 - ① 歴史れきしの文章
 - ② 昔話むかしばなし
 - ③ 小説の一部
 - ④ 新聞記事
2. 「ぼく」は家族と仲なかがいいと思いますか。例れいをあげながら説明してください。
3. 「ぼく」は家にいる犬のことをどう思っていますか。どうして分かりますか。
4. 「ぼく」がとても好きなものを2つあげてください。どうして分かりますか。

EXPRESSION

Traitez en **200 signes** environ les deux sujets suivants (100 signes chacun).

1. あなたはものを想像そうぞうするのが好きですか。くわしく説明してください。
2. あなたの家族について書いてください。